

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Da pacem, Dómine** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie

Gloria

Graduale – **Lætátus sum** (Graduale Pataviense, fol. 47)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Laudáte Dóminum** (Choralis Constantinus I.)

Credo

Offertorium – **Sanctificávit Móyses** (Graduale Pataviense, fol. 114)

Sanctus

Agnus Dei

Communio – Heinrich Isaac: **Tollite hóstias** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – Josquin des Prez: **O bone et dulcis Dómine Jesu**

Dominica XVIII. post Pentecosten

Avilai Nagy Szent Teréz Plébániatemplom
(2010. szeptember 25., 18.30)

St. Teresa of Avila Parish Church
(25. September, 2010. at 6.30 PM)

Introitus

Da pacem, Dómine, sustinéntibus te, ut
prophétæ tui fidéles inveniántur: exáudi
preces servi tui, et plebis tuæ Israel.
Ps. Lætátus sum in his quæ dicta sunt
mihi: in domum Dómini íbimus.
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et semper
et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax
homínibus bonæ voluntátis. Laudámus
te, benedicimus te, adorámus te,
glorificámus te, gratias ágimus tibi
propter magnam glóriam tuam,
Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater
omnípotens, Dómine Fili unigénite,
Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei,
Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi,
miserére nobis; qui tollis peccáta mundi,
súscipe deprecationem nostram. Qui
sedes ad dexteram Patris, miserére
nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu
solus Dóminus, tu solus Altíssimus,
Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in
glória Dei Patris. Amen.

Graduale

Lætátus sum in his quæ dicta sunt mihi:
in domum Dómini íbi mus. V) Fiat pax
in virtúte tua: et abundántia in túrribus
tuis.

Alleluia

V) Laudáte Dóminum omnes gentes: et
collaudáte eum omnes pópuli.

Introitus

Adj Uram, békességet azoknak, kik
benned bizakodnak, hogy prófétáid
igazmondóknak bizonyuljanak: és
hallgasd meg szolgádnak és népednek,
Izraelnek könyörgését!
Ps. Örvendeztem, mikor azt mondották
nékem, az Úr házába megyünk.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Míképpen kezdetben
vala, most és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön
békesség a jóakarató embereknek.
Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk
téged, magasztalunk téged, hálát adunk
neked nagy dicsőségedért, Urunk és
Istenünk, mennyei Király, mindenható
Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus,
egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten
Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a
világ bűneit, irgalmazz nekünk; te
elveszed a világ bűneit, hallgasd meg
könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz,
irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a
Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen
Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel
együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Graduale

Örvendeztem, mikor azt mondották
nékem, az Úr házába megyünk. V)
Békesség legyen váradban és bőség
tornyaidban.

Alleluia

V) Dicsérjétek az Urat, minden
nemzetek, dicsérjétek őt minden népek!

Introitus

Give peace, O Lord, to them that
patiently wait for Thee, that Thy
prophets may be found faithful: hear the
prayers of Thy servant, and of Thy
people Israel.
Ps. I rejoiced at the things that were said
to me: we shall go into the house of the
Lord.
Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth
peace to people of good will. We praise
You. We bless You. We worship You.
We glorify You. Lord God, heavenly
King, God the Father almighty. Lord
Jesus Christ, the Only-begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of the
Father. You who take away the sins of
the world, have mercy on us. You who
take away the sins of the world, receive
our prayer. You who sit at the right hand
of the Father, have mercy on us. For You
alone are holy. You alone are Lord. You
alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the Glory of God
the Father. Amen.

Graduale

I rejoiced at the things that were said to
me: We shall go into the house of our
Lord. V) Let peace be in thy strength,
and abundance in thy towers.

Alleluia

V) O praise the Lord, all ye nations:
praise him, all ye people.

Offertorium

Sanctificávit Móyses altáre Dómino, offerens super illud holocausta, et immolans victimas: fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Dómino Deo, in conspectu filiórum Israel.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Communio

Tollite hostias, et introíte in átria eius: adoráte Dóminum in aula sancta eius.

Cantáte Dómino cánticum novum cantáte Dómino omnis terra.

Cantáte Dómino et benedicíte nómini eius annuntiáte de die in diem salutáre eius.

Annuntiáte inter gentes glóriam eius in ómnibus pópulis mirabilia eius.

Quóniam magnus Dóminus et laudábilis nimis terribilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii géntium damónia Dóminus autem calos fecit.

Conféssio et pulchritúdo in conspectu eius sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne eius.

Afférte Dómino pátriae géntium afférte Dómino glóriam et honórem afférte Dómino glóriam nómini eius.

Laeténtur caeli et exsúltet terra commoveátur mare et plenitúdo eius gaudébunt campi et ómnia quae in eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini quia venit quóniam venit iudicáre terram.

Iudicábit orbem terrae in aequitate et pópulos in veritate sua.

Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Motetta

O bone et dulcis Domine Jesu, Credo firmiter et indubitanter Quidquid sacrosancta credit ecclesia Depreco tuam pietatem et clementiam: Fac me vivere et mori in tua fide. Confiteor enim coram maiestate tua Et sanctis angelis tuis Quod servus tuus sum Et quidquid mihi accidat Tuus sum fidelis.

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen

Offertorium

Mózes oltárt szentelt az Úrnak és egészen elégő áldozatot mutatott be rajta és békeáldozatokat áldozott és esti áldozatot mutatott be Izrael fiai előtt, kellemes illatul az Úrnak, az Istennek.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmaz nekünk.

Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmaz nekünk.

Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Hozzatok áldozati ajándékokat és jertek udvaraiba: boruljatok le szent udvarában az Úr előtt.

Énekeljétek az Úrnak új éneket, énekelj az Úrnak, mind egész föld!

Énekeljétek az Úrnak és áldjátok az ő nevét, hirdessétek napról napra az ő szabadítását.

Hirdessétek a pogányok között az ő dicsőségét, minden népek között az ő csodáit.

Mert nagy az Úr és igen dicséretes, félelmetes minden istene fölött.

Mert a pogányoknak minden istenei üres démonok, az Úr pedig az egeknek Alkotója.

Méltóság és szépség az ő színe előtt, hatalom és ékesség az ő szentélyében.

Adjátok az Úrnak, népek családjai, adjatok az Úrnak dicsőséget és tiszteletet, adjatok az Úrnak, az ő nevének dicséretet!

Hozzatok áldozatokat, és lépjétek be az ő csarnokába, imádjátok az Urat szent ünnepi díszben.

Vigadjanak az egek és örvendezzen a föld, zengjen a tenger és annak teljessége, örüljenek a mezők és mind a benne valók!

Akkor ujjonganak az erdőknek minden fája, az Úr színe előtt, mert eljött, mert eljött a földet ítélni.

Megítéli a földkerekséget igazságban, és a népeket igazmondásban.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.

Motetta

O good and sweet Lord Jesus, I believe firmly and undoubtingly whatever the most holy Church believes, I pray for the pity and mercy. Make me to live and die believing in thee, for I confess before thy majesty and thy holy angels that I am thy servant, and am thy faithful liege whatever may befall me. Amen.

Our Father, which art in heaven, hallowed be

Offertorium

Moses consecrated an altar to the Lord, offering upon it holocausts, and sacrificing victims: he made an evening sacrifice to the Lord God for an odor of sweetness, in the sight of the children of Israel.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

Bring up sacrifices, and come into His courts: adore ye the Lord in His holy court.

Sing ye to the Lord a new canticle: sing to the Lord, all the earth.

Sing ye to the Lord and bless his name: shew forth his salvation from day to day.

Declare his glory among the Gentiles: his wonders among all people.

For the Lord is great, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods.

For all the gods of the Gentiles are devils: but the Lord made the heavens.

Praise and beauty are before him: holiness and majesty in his sanctuary.

Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory unto his name. Bring up sacrifices, and come into his courts:

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad, let the sea be moved, and the fulness thereof:

the fields and all things that are in them shall be joyful. Then shall all the trees of the woods rejoice before the face of the Lord, because he cometh:

because he cometh to judge the earth. He shall judge the world with justice, and the people with his truth.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Motetta

O good and sweet Lord Jesus, I believe firmly and undoubtingly whatever the most holy Church believes, I pray for the pity and mercy. Make me to live and die believing in thee, for I confess before thy majesty and thy holy angels that I am thy servant, and am thy faithful liege whatever may befall me. Amen.

Our Father, which art in heaven, hallowed be

tuum; Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo. Amen.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Amen.

thy name; thy kingdom come; thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Amen.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Kocsis Csaba